SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

HE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 8 NUMBER 29 • JULY 17, 1974 • 15 CENTS

OURT RULES IN FAVOR OF HOSPITAL, SAM YUP

RIOR COURT JUDGE JOHN ERTOLA listens intensely to the ents presented at his court. Ertola ruled last Thursday that former er of the Chinese Hospital board of directors Yeung Kam Ching gally recalled and subsequently dismissed by the Sam Yup olent Association. (Sketch by Paul K. Hui)

※義多勒法官聆聽供詞的神態。

By MABEL NG

Thursday, July 11, marked the near end of a series of litigation brought on by disagreement between Chinese Hospital board members on the building of an outpatient clinic in the community.

That was the day Superior Court Judge John Ertola issued two rulings on *Yeung Kam-ching vs. Sam Yup Benevolent Association*, both in favor of defendants Chinese Hospital, Sam Yup Benevolent Association, and Sam Yup's 1974 delegate to the Board of Trustees of Chinese Hospital, Yut Sing Sue; and both denying relief to plaintiff Yeung Kam-ching.

Yeung, who had served as Sam Yup's delegate to the hospital board in 1973, had sought to retain his status by having Sam Yup proceedings that removed him earlier this year declared invalid.

TWO PRESIDENTS

The crucial decision on the part of the court in this matter decides who will carry the ball in the running of hospital business this year—Wing Y. Chu of the Chinese Chamber of Commerce or Hung Ling Jung of Shew Hing Association.

Both men had been elected president of the hospital board for 1974 in separate election meetings held by two contesting factions of the board, both claiming they had a quorum of eight out of 15 board members.

The question was then: Who legally represents Sam Yup Association—Yeung Kam-ching who had voted for Wing Y. Chu at one election, or Yut Sing Sue, who had voted for Hung Ling Jung at the other election?

In five days of testimony that began July 2, attorneys for both the plaintiff and the defendants presented arguments in a courtroom marked with solemnity and void of the large number of spectators usually in attendance at court litigations involving Chinese Hospital.

The hearings, laborious and digressive at times, basically centered on the substance of the charges made for the dismissal or non-election of Yeung as a delegate to the hospital board for 1974.

Tight-lipped plaintiff YEUNG KAM CHING watches the drama of the courtroom. (Sketch by Paul K. Hui)

※原告人楊錦清。

Attorney Fred Alan Jones, representing Yeung, argued that his client had initially been selected to serve a two-year term, beginning in 1973. His removal in January 1974, he charged, was not done according to Sam Yup's by-laws and was, in fact, directly contradictory to the results of a December 12, 1973 Sam Yup Board of Directors meeting where Yeung had been reaffirmed to serve another year. This action, Jones stressed later, waived any and all criticisms of wrongdoing before that date.

Attorney Norman Lew, representing Sam Yup, argued that Yeung's reaffirmation had never been fully consummated—that after the "controversial" December 12 meeting and prior to the sending of a letter to Chinese Hospital naming its 1974 delegate, Sam Yup held a meeting which decided "overwhelmingly" that Yeung's commission to the hospital board be terminated.

George Jeong, currently the delegate to the hospital from the Chinese YMCA, testified that the hospital can only recognize delegates with proper credentials on

(*Continued on page 3*)

uth Service Center Short On Funds

By PAUL K. HUI

ed by a shortage of fund- e Youth Service and Co- ing Center (YSCC) in own is struggling to stay feet. The four-year-old for wayward Chinese saw the rug pulled from its feet when a grant from ifornia Council of Criminal ran out June 30.

center's share of federal Enforcement Act money e Department of Health, ion and Welfare is expect- last until September. At t, a staff of two and a few ers is helping to keep the s office at 250 Columbus

ack of fiscal commitment he government puts the in a state of limbo. Al hairman of the non-profit 's board of managers, said were being made to obtain relief" for the center's fi- woes. The center is tap- arious funding sources s foundations and chari- rganizations. Pared down and bones, Woo said, 20,000 is needed to meet ed expenses for the cur- cal year.

Ellingston, a former advi- he center, said the YSCC tablished in mid-summer . It had been funded as a services bureau in de- areas" by the federal government through the Law Enforcement Act.

The center has been lucky to have gotten federal subsidy for four years while other similar agencies get funding for just two years, said Ellingston, who helped draft the original proposal

(*Continued on page 8*)

Oakland PAC To Expand

By ESTHER YUEN

OAKLAND — After a three-hour lively debate and three roll-call votes, the Oakland Chinatown Project Area Committee (PAC) finally settled its expansion controversy and voted in favor of expanding at its July 9 meeting.

The PAC was formed by the Oakland Redevelopment Agency (ORA) last October as a representative body of local residents and community groups of the Oakland Chinatown project area to advise ORA in all phases of the urban renewal decision-making process. Since its inception, there has been much criticism directed at the lack of total community representation on the Committee.

At its December meeting, the PAC voted to study the question of expanding its membership. The debate continued at subsequent meetings.

The meeting July 9 was no different. The hour was getting late and people were getting tired. At times, the talk seemed to go in circles. During the three hours of discussion, the PAC thrashed out point by point the by-law revisions that would allow for 15 more members.

When the chairman, Young Lee, suggested that the actual vote be held off till the next monthly meeting, several PAC members shouted, "Let's get it settled now" and "This should've been settled a long time ago."

Some PAC members said they wanted to expand, but felt that the groups who were waiting for admission were not legitimate groups. Others felt that expansion was fine, but that there should be guidelines as to how it should be implemented. Still other PAC members accused others of trying to keep the Committee from dealing with expansion.

Three times the vote for expan-

(*Continued on page 5*)

MINORITY DEPUTIES WANTED BY SHERIFF'S DEPT.

By RICHARD SPRINGER

"We are going to go way above the required minimum in terms of recruitment of minorities," pledged Undersheriff Charles Smith to East/West last week.

The San Francisco Sheriff's Department is launching a recruitment drive to fill 74 openings and, if the Board of Supervisors approves a pending proposal turning administration of the City Prison over to the sheriff's department, an additional 62 deputy jobs may be created this year.

The sheriff's department, under federal court order to add 44 new deputy-jailers, is operating with 30 "temporary" deputies along with 220 permanent deputies. On Friday Civil Service posted notices of examination to fill the 74 openings. Applications will be accepted starting July 19 and will close as soon as Civil Service believes it has "enough" applicants.

Smith, who is one of the highest ranking black officials in San Francisco, said that "enough" was explained to him as maybe as low as 500 or as high as 1000.

Sheriff Richard Hongisto and Civil Service Director Bernard Orsi are leading the recruitment efforts. Four minority recruiters have been assigned to canvass minority neighborhoods citywide.

The undersheriff told East/West that the recruiters will attempt to establish contacts in each minority community, but that there will not be one specific Chinatown recruiter.

The physical requirements in the exam, Smith feels, are "overall a bit easier" than the requirements for Q-2 police officer. There are no height and weight minimums, weight lifting has been eliminated, running distances are shorter and the poundage minimum for hand-squeeze testing has been reduced.

Smith also said that state Police Officer Standards and Training procedures will make it almost certain that no candidate with a felony conviction will make the grade.

Salary range for deputy sheriff is $10,910–$13,259.

Smith hopes that the contacts established in the Chinese community can help tutor prospective candidates in English, as those with an English problem could encounter difficulties getting through the sheriff's academy training course, which is mandatory for probationary deputies who pass the exam.

The minority breakdown for sworn deputies in the Sheriff's Department is: black, 15 per cent; Spanish-speaking, 7.5 per cent; Asian, 2.3 per cent; and Pilipino and Native American, 1 per cent.

When asked if the Sheriff's Department were competing with the Police Department in recruiting Asians at this time, Smith replied that his department had timed its recruitment drive with the release of city funds to hire personnel. Since the Sheriff's Department is not involved with policing in the community, it did not want to get into competition with or be an alternative to the police department, he said.

The executive director of Chinese for Affirmative Action, Kathy Fong, last week urged Asians who have been waiting for the San Francisco Police Office exam to sign up for the sheriff's test, contrasting Hongisto's "honest attempt in recruiting minorities" with the police force's "racism."

EAST WEST 西東

VOLUME 8 NUMBER 29 JULY 17, 1974

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial Street, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. printed in U.S.A. Second class postage paid at San Francisco, California.

Editorial

Earl Warren and Asian Americans

Together with the rest of the nation, we mourn the death of former Chief Justice Earl Warren, who at the age of 83 died of a cardiac arrest July 9.

Warren was attorney general of California from 1939 to 1943; governor of California from 1943 to 1953 (the only man to serve three terms); and chief justice of the United States from 1953 to 1969.

It was during his 16 years as chief justice that Warren made his controversial decisions of farthest-reaching impact on this country—reapportionment, the right to counsel, illegal search and seizure leading to arrest, prayer in school, and desegregation.

However favorable these decisions are to Asian Americans, there remains one blot on Warren's record—his role in the evacuation of Japanese Americans during World War II.

At a time when his position as California's attorney general could have changed government policy and public opinion on the Japanese American question, he chose instead to support the evacuation, making racist remarks such as:

"If the Japs are released no one will be able to tell a saboteur from any other Jap. . . . We don't want to have a second Pearl Harbor in California. We don't propose to have the Japs back in California during this war if there is any lawful means of preventing it.

"We believe that when we are dealing with the Caucasian race we have methods that will test the loyalty of them," Warren testified before the Tolan Congressional Committee. "But when we deal with the Japanese we are in an entirely different field and we cannot form any opinion that we believe to be sound. Their method of living, their language, make for this difficulty. . . ."

We mourn the fact that although in a private conversation with a Nisei in June of this year Warren made his regrets known, he did not during his lifetime ever bother to publicly retract or apologize for his statements which placed the stigma of disloyalty on all persons of Japanese ancestry.

Justice Calls For A United Community

Superior Court Judge John Ertola ended five days of courtroom action last Thursday when he rendered a decision on the case of *Yeung Kam-ching v. Sam Yup Benevolent Association.* The judge ruled that Sam Yup had observed due process in stripping Yeung, a former delegate to the Chinese Hospital board of directors, of his duties and replacing him with Yut Sing Sue, who now represents Sam Yup on the hospital board.

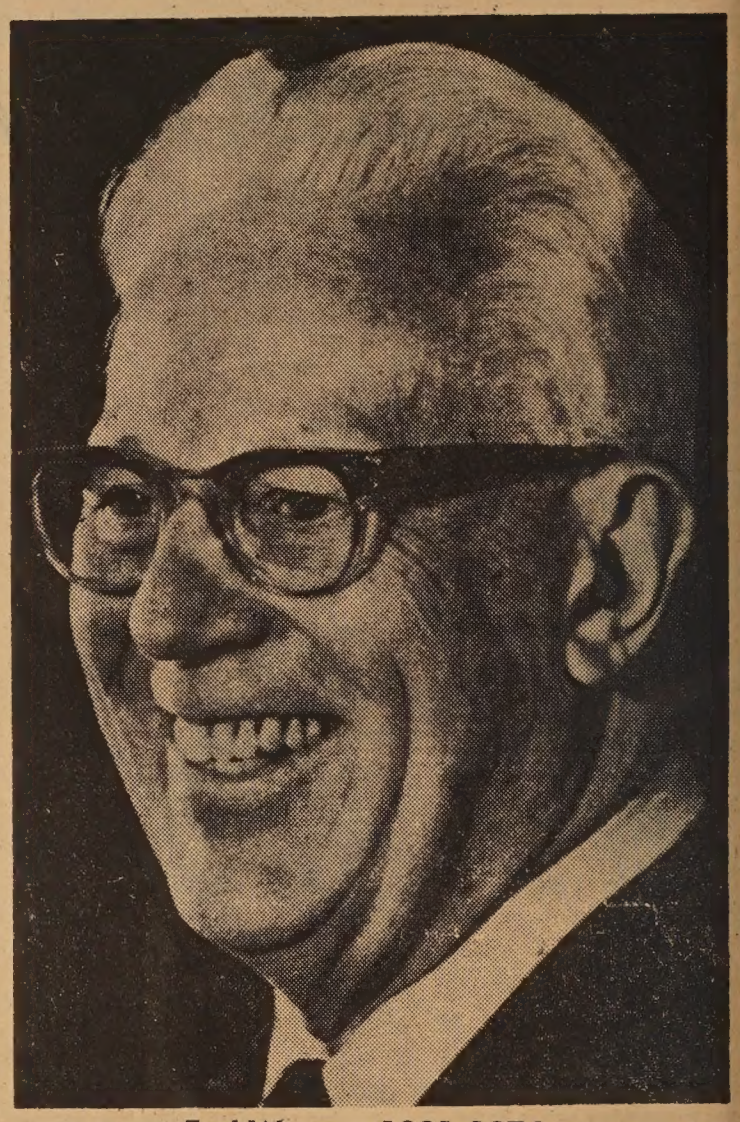
We welcome this ruling not with glee but with a sigh of relief. We are sick and tired, as many others in the community are sick and tired, of watching persons occupying positions of leadership plot against each other in court and out. We don't want to see any more horror movies of charitable community organizations run by vindictive prima donnas. Our hearts already have cried too many times at funerals of community projects, fallen victims in firefights of personal feuds. We've had it.

Justice calls for a united community. We hope that Judge Ertola's decision will do justice to the divided Chinatown community by stopping it from polarizing further. We feel happy not because one side has won and the other has lost. We feel happy because we are given yet another opportunity to start anew, to forgive and forget, to join hands again to work for the betterment of the community. To us, this is what justice is all about.

We commend Judge Ertola for the great patience and intimate concern he has shown during the hearing. His has been a concern for an ethnic community in which he doesn't live; a concern for a people to whose race he doesn't belong. Let us join the judge's concern for *our* community by stopping fights among ourselves. Let us make this judgment at City Hall on July 11 a judgment to remember . . . for ourselves, our children and our children's children.

Earl Warren: A Contemporary Hero?

By EDISON UNO



Earl Warren, 1891-1974

Last Friday, July 12, at high noon, the city of San Francisco conducted memorial services for former Chief Justice Earl Warren. The impressive ceremony was held in the massive hall of Grace Cathedral. Less than 150 friends, associates, and the public attended this final tribute to a native son who gained international fame and respect for his progressive civil rights interpretation of the Constitution for 16 years as Chief Justice of the United States Supreme Court.

Conspicuously absent from the small gathering were those who have been the beneficiaries of Earl Warren's legacy to society. With the exception of a few local judges, minor politicians, and a handful of former associates of the former governor, there were no signs of those segments of the liberal community.

Minorities were very few in number. Civil rights activists, representatives of progressive organizations and others associated with progressive change in society were not visible.

It was a lonely feeling for this writer, for I had expected to see many of my friends who have been active in progressive movements. I thought to myself, "Have Americans forgotten already the great contributions Earl Warren made to society?"

RACIST STATEMENTS

For over seven years I have actively campaigned to extract an apology and expunge the public records of racist statements that impugn the loyalty of Japanese Americans from the former Chief Justice. On July 9, 1974, Earl Warren passed away . . . the campaign comes to an end. There has been no public apology nor any retraction of the damaging statements.

Last December I had the opportunity to meet and discuss my concerns with Earl Warren when he was honored by the local American Civil Liberties Union. He immediately responded that he respected my views and concerns and assured me that my requests would be fulfilled in the near future. I found him to be a warm, cordial, and sensitive individual.

Last month, Earl Warren was invited to speak at Morehouse College in celebration of the 20th anniversary of *Brown vs. Board of Education* (the case on desegregation). At a dinner with a Japanese American professor, Earl Warren privately expressed his regrets concerning the evacuation.

CONTRADICTIONS

I have my regrets too that he did not make the public apology or extract the public records; however I am confident that his role in the evacuation will become clearer as his personal files are made public. I have a strong feeling that the contradiction of his role as the chief architect of the evacuation and his strong civil rights leadership will be apparent in the public records or in his autobiography.

There is no question in my mind as to the greatness of this man. I strongly believe that his influence and power was so great at the apex of anti-Japanese sentiments and hysteria in 1942 that he was one of the few political leaders who could have prevented the evacuation. Next to the President of the United States who issued Executive Order 9066, the then California attorney general had the considerable political power and contacts which could have turned the tide of public opinion in favor of Japanese Americans and the concepts of civil liberties.

It has been stated that today's youth is looking for heroes. Earl Warren can easily qualify as a contemporary hero. But let us always remember that man is not perfect; that his impeccable record cannot deny a fact of history, a history which changed the lives of 110,000 persons and which may affect all Americans because it violated the rights fundamental to us all.

Edison Uno has the dubi distinction of being the long interned American citizen dur World War II in one of Americ concentration camps. He sper total of 1,647 days in Santa A Assembly Center, Arcadia, C fornia; Granada Relocation C ter, Amache, Colorado; and Cr tal City Internment Camp, Cr tal City, Texas.

Currently, he is a lecture San Francisco State Universit the Ethnic Studies Departm and is on the faculty of the C fornia School of Professional P chology.

The San Francisco Bar Asso tion gave him the Liberty A Award in 1972 and the North California ACLU awarded t first Alexander Meiklejohn C Liberties medal to him for leadership in the repeal of det tion camp legislation in 19 —Ed.

JURY CHARGES YGC LACKS MINORITY STAFF

The scarcity of minority staff members at the Youth Guidance Center–Juvenile Court was recently criticized by the San Francisco grand jury.

In its final report, the outgoing jury said minority staff would be invaluable in dealing with a preponderance of children at the center of the same background.

Chief Juvenile Probation Officer Joseph Botka said he has complained to the Civil Service Commission, who hires the staff, that less than a third of the s are minorities.

In answer, the Civil Ser Commission said that B should have a civil service mi ities recruitment program, that he has not in the past requested that positions be fi through the city's minority cruitment program.

The San Francisco Hu Rights Commission and the C Service Commission plan to vestigate the charges further.

HOSPITAL CASE HEARD IN COURT

(*Continued from page 1*)

n annual basis. Attorney Ernest oldsmith, representing Chinese ospital and Yut Sing Sue, ated that as Chinese Hospital eceived no letter from Sam Yup aming Yeung as its 1974 dele- ate, it had no choice but to ac- ept those who were named: Dick uock first and later, Yut Sing ue.

Jeong also assured the court at as Chinese secretary of the oard in 1973, he received no let- r stipulating a two-year term r Yeung.

Moreover, Goldsmith added, asmuch as Yeung currently has o constituent organization to epresent, Chinese Hospital can- ot recognize him. To serve on e hospital board, the delegate, this case, must be sent by Sam up. In order for that to occur, oldsmith continued, he must be ecommended to serve on the 18- ember Sam Yup Board of Direc- rs by one of its constituent ngs—Pun Yi, Sun Duck or Nam loy.

THE ATTORNEYS–(left to right) Norman Lew representing Sam Yup, Ernest Goldsmith representing Chinese Hospital, Fred Alan Jones, attorney for the plaintiff, and Warren Sullivan, co-counsel to the plaintiff.
(Sketch by Paul K. Hui)

＊辯方律師（左起）劉國興及高士密。代表控方的是鍾斯律師（左三）及蘇利雲律師。

ey defense witness DAVID LOW stifies. Low, a director of Sam p, was the last one called to the tness stand.
(Sketch by Paul K. Hui)

＊三邑會董劉經潮是辯方主要證人之一。

Not only was Yeung removed om the Sam Yup Board on Jan- ary 12, the defendants claimed, t he was also removed from the un Yi Board of Directors in Feb- ary of this year.

Yeung, speaking through an terpreter, continued to insist at "nobody can discharge me." uestioned about a November 6, 973, Chinese Hospital board eeting in which Sam Yup Presi- ent Dick Quock purportedly at- nded in Yeung's place, Yeung ated that substitutes must have my authority" and that Quock had no right to represent me."

Then, recalling his familiarity ith Sam Yup's by-laws, he ated that he had no knowledge a rule that allows the president the association to act on its be- alf in all civic and community fairs.

"In my mind, the question re- lved around an individual be- g above our organization," ated witness David Low, a di- ctor of both Sun Duck Tong and e Sam Yup Association. Quer- d as to the reasons for Yeung's moval from the hospital board, th Low and witness Yut Sing e alluded to newspaper reports Yeung's conduct that allegedly sulted Sam Yup's president d embarrassed the association.

At a Chinese Hospital board eeting subsequent to the No- mber 6 one, Low stated, Yeung sputed the right of "our highest officer" by challenging the validity of his actions. The November 6 meeting was later declared "unofficial," and Yeung "caused the association to become a laughingstock of the community in the fight over dual representation of Sam Yup," he added.

RIGHTS

Jones responded by stating that since voting by proxy is not allowed in hospital board procedures, Yeung committed no wrongful act, but merely asserted his rights.

Sue continued that Yeung's action requiring two other signatures along with his own on a document to hire an architect for the proposed outpatient facility last December 14 signified Yeung's unfitness for the hospital position.

In answer, Yeung stated that he was not evading responsibility but merely being cautious. Jones added that because of his concerns for expenses and for the community, Yeung only wanted the collaboration of the presidents of Pun Yi and Sam Yup "on such a major decision."

Yeung also testified that he never opposed or voted against the construction of the hospital's outpatient facility.

The hearings revealed that on three occasions, meetings were conducted by Sam Yup regarding the status of Yeung. On January 3, by a vote of 13-1-1, Yeung was dismissed as the delegate to Chinese Hospital; on January 12, he was dismissed as a director of Sam Yup by an 11-0-2 vote; and on January 27, both actions were reaffirmed by a 16-0-0 vote.

Testifying that board members never presented him with a statement of charges on either January 3 or 12, Yeung stated that he was not allowed to confront his opposition and that he was not aware of letters from Nam Hoy and Sun Duck urging the recall of his seat from Pun Yi.

'NO CORRUPTION'

He contended, as did his counsel, that he committed no wrongdoing and no corruption, and did no damage to the reputation of his association. The only possible reason for his dismissal, he surmised, was his inability to speak English, which he declared was immaterial, given that "hospital meetings are always conducted in Chinese."

Others, however, disagreed with his testimony. Hospital meetings, Jeong testified, are conducted both in Chinese and English and translations occur only when requested. Yeung, he continued, is a good listener who seldom speaks or discusses the issues before the board, and when he does, he usually states that he does not understand English as well as some Chinese.

Low added that Yeung, in making his reports to Sam Yup, usually prefaced his remarks by stating that he does not understand all that is happening regarding the outpatient facility.

Contrary to Yeung's allegations, Low continued, he was given opportunities to express himself at the December 12, January 3 and January 12 meetings of Sam Yup. On December 12, Low said, when Yeung refused to resign despite pleas that he do so, the meeting was concluded on a note that all board directors continue their functions. No formal vote was taken to retain Yeung, he added.

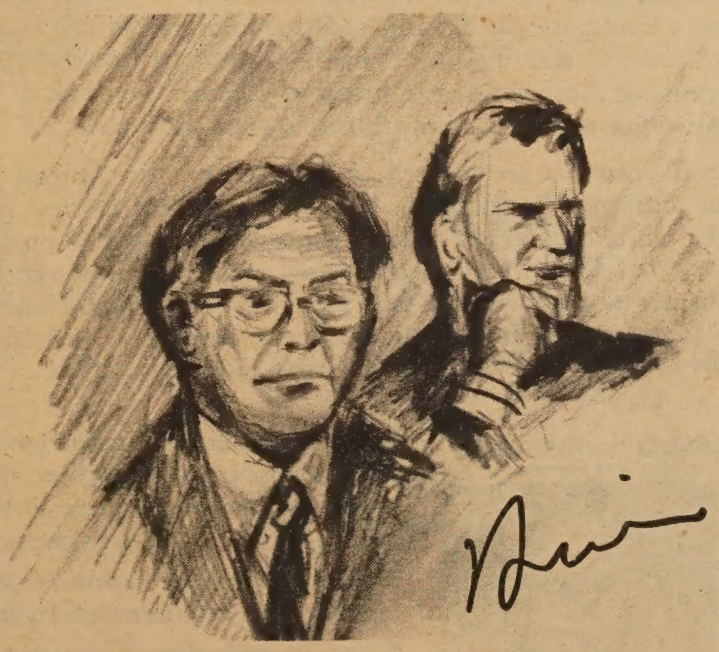
Judge Ertola, issuing the first ruling, said that as Chinese Hospital complied with its by-laws in recognizing, on an annual basis, the delegate sent by Sam Yup, it could not be held liable for action by the plaintiff.

Issuing the second ruling, Ertola stated that as the votes to remove Yeung from his positions reflect more than narrow margins, it would not seem in the best interest of Chinese Hospital or the community to continue his service. Thanking all the witnesses and counsel, he ruled that procedural due process was observed according to the by-laws of Pun Yi and Sam Yup.

With that, the court was dismissed. And the next case? *Foo Hum et al. vs. Chinese Hospital* over the legality of the two elections, to appear probably before Judge Ertola this month.

Chinese Hospital director FOO HUM is a witness for the plaintiff.
(Sketch by Paul K. Hui)

＊譚泉富作供時情形。



GEORGE JEONG, a member of the Chinese Hospital board of directors, responds to a question from attorney Jones during cross-examination. Judge Ertola (background) listens.
(Sketch by Paul K. Hui)

＊東華醫院董事張湘意作供，法官細心聆聽。

YOU ASKED FOR IT!!

In response to overwhelming demand

A Summer Public Icehouse Tour

SUNDAY, JULY 28 10:00 A.M.–5:00 P.M.

Touring the world-famous historic ICEHOUSE, the country's most glamorous and exciting design center for fine furnishings, is an experience to remember. As thousands of delighted previous visitors can attest.

You'll see seven floors of high-style furniture, fabrics, imports, wall and floor coverings, lighting, accessories, arts and antiques—all displayed in spectacular settings.

BE THE FIRST to see the latest design innovations now being introduced to the trade at The ICEHOUSE Summer Market.

Come browse. Let these innovative new offerings spark trendy, timely design ideas to fit *your* lifestyle.

Admission $4.00 Refreshments available.

Win one of three grand prizes, all expenses paid trips for two to: Disneyland, Reno, Monterey.

For tickets write: ICEHOUSE TOUR, 151 Union St., San Francisco, Ca. 94111. Tickets also sold at door day of tour.

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"BOOK"

A hand holding a brush and writing on a book is the Chinese word "book." It also means "to write" or "writings." For that reason, the compound "book method" means penmanship or calligraphy. "Book record" is a secretary, who writes and records. "Book face" is a statement or document in written form. "Hand book" is handwriting.

A nickname for a bookshop is "book forest." (Would it be perfect if they hired lumberjacks as clerks?) "Book eye" is the card catalog or index of books in the library. (What a weird name! Now I am afraid to pull out the catalog files and find eyeballs looking straight at me.) "Book fragrance" is literary fame, and a "book fragrance family" is a literary family.

Oops, I almost forgot—"book" also means a letter. "Family book" is a letter from home. The old name for post office is "book letter bureau." "Nation's book" is the nation's letter which the new ambassador presents to the chief of state.

Mandarin **SHU** Cantonese **SHUE**

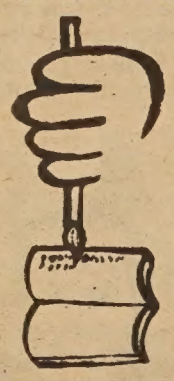
I bet you don't know what a "book knife" is.

Did you say, "A letter opener?" Well, you're wrong.

A "book knife" was a kind of old-fashioned eraser. Before the invention of paper, people in China wrote on bamboo pieces. It was quite inconvenient. (No paper! I can imagine a lot of other inconveniences.) When the writer made a mistake, he would use a "book knife" to scrape it off.

You people may not know it, but I make all sorts of mistakes when I type. I keep on reminding myself how lucky I am to be living in this century, with all the modern conveniences such as rubber erasers. If I had to use a knife on the piece of bamboo for every mistake made, I probably wouldn't have enough time left to write.

I just might end up as a sculptor!



Walt Rescues Dianne From John

Thanks to Walter Chinn, a city carpenter, Dianne Feinstein, president of the Board of Supervisors, was released last week from the board's City Hall toilet, where she was held captive for 36 minutes.

A loose screw in the lock—unchanged since City Hall was built in 1913—prevented Feinstein from unlocking the door. Slender and courageous Chinn crawled out of Supervisor Ronald Pelosi's office window and, braced by a rope, crawled 30 feet along the outside of the second story of City Hall to the tiny restroom window to free her.

Walter Chinn (left) frees Supervisor Dianne Feinstein from the Board of Supervisors' City Hall toilet.

市參事局主席范士丹夫人上週被困市政廳洗手間後被華裔技工陳錫麟拯救出險。

FIVE INDICTED FOR ILLEGAL IMPORTS

HONOLULU —Federal conspiracy and bribery charges have been filed against five Honolulu and Hong Kong residents who allegedly illegally imported more than $2 million worth of gold and jade into the Hawaiian islands from Hong Kong. They are Frank U-Shing Zia, 51; Paul Chiang, 48; Stella Wong, 59; Henry Watanabe, 46; and Meyer Goldberg, 56.

They were all charged with conspiring to avoid paying the correct customs duties for imported jade and gold jewelry. In addition, Zia, Chiang and Wong were accused of bribing Customs and Internal Revenue Service agents with gifts and money.

The penalty for a bribery conviction is a fine up to $20,000 or three times the amount of the bribe, whichever is greater, and a 15-year prison sentence. The penalty for conspiracy is a maximum of five years in prison and a $20,000 fine.

MORE BILINGUAL TEACHERS NEEDED

SACRAMENTO — Gov Ronald Reagan's chief fina advisor, Verne Orr, has sug ed that before more money i propriated to the expansion bilingual education program idea that future teachers de proficiency in a second lang to qualify for a California cre tial should be explored.

His suggestion was in an to educational groups' pre for the administration to re the $4 million Reagan rec cut from the bilingual budge

"I'm expressing my op (separate from Reagan's) tha not that we don't want to s the money, but that we have the teachers for the gram," he said.

Dr. Gilbert Martinez, chi the state Department of Ed tion's bilingual division, cor ed that he was right but said bilingual teacher aides could semi-bilingual teachers wh working for a better profici in a second language. M while, Martinez is working groups to push for two pen bills which will appropriate million to the two-year-old gual program.

The governor had said that half of the $8 million appr ated by the legislature shou allocated to bilingual prog pending an evaluation of the grams.

PEKING TESTS NEW BOMBS

MOSCOW — China's lates clear test was an experiment a warhead for intercontin ballistic missiles, according Moscow report. The war supposedly, is designed to India, Southeast Asia, Aus and Africa. Some say this w response to Soviet-India nu explosions.

大埠 中華藥房 金山

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-3197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Northern California's First Federal Association

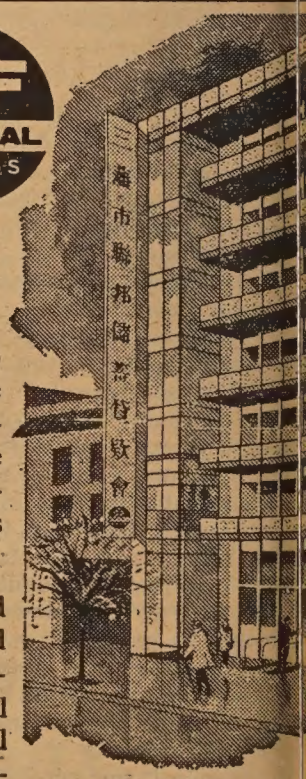
San Francisco Federal Savings & Loan Association

SF FEDERAL SAVINGS

Chinatown Office·1040 Grant Ave., 421-5421
Quailand Tom·Manager and Assistant Vice President

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. It has also become home financing headquarters for those wishing to buy a new home. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese owned properties.

Savings accounts are insured to $20,000 by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation. We pay the highest interest rates allowed in the United States on insured deposits, from 5.25% on passbook accounts to 7.5% on 4-year certificates of $1,000 or more.* Commercial banks are not allowed to pay these high rates. San Francisco Federal also pays interest from date of receipt to date of withdrawal and deposits made by the 10th earn from the 1st of the month.



Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue

Quailand Tom, Manager and Assistant Vice President

Come in and meet our manager, Assistant Vice President Quailand He is a trained Loan Officer and can assist you with both your sa needs and your real estate loan needs. Our staff speaks all dialect also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

Assets of the Association are over 400 million dollars and reserv ceed Federal requirements by more than 85%.

Come in and give us the opportunity to serve you. For your a convenience we offer free half hour parking at the Royal Pacific Ga 724 Pacific Avenue.

*Federal regulations require a substantial interest penalty for early withdr before maturity.

EOC CHASTISED FOR IOT SPENDING MONEY

The federal Office of Economic pportunity (OEO) has refused ı give $500,000 to San Francis- ı's Economic Opportunity Coun- l (EOC) and is threatening to ıld back an additional $900,000 ecause money that should have een spent on the poor was not tally spent, according to Eu- ene Gonzales, OEO regional rector.

When notified of the cut, Jo- ph G. Kennedy, chairman of e San Francisco EOC board, id he was shocked. According him, staff have been "spend- g every nickel we have" on low come and disadvantaged peo- e.

But according to Gonzales, in- ead of spending $300,000 a onth as approved by OEO, the n Francisco office has been ending only $200,000 since last mmer. Gonzales went on to ame the staff, not the board of rectors, for the local office's di- mma.

If San Francisco continues in e OEO program, they will be ced with a minimum 20 per cent t for the entire year, and if they ntinue to spend only $200,000 a onth, the city will be faced with 33 per cent cut for the year, said onzales.

DONALD P. LIM

OAKLAND — Donald P. Lim, st president of the Retail Flor- s Association, died here last esday at Providence Hospital. e was 57.

Lim was a retail florist for 21 ars, a member of the board of tail Floristry, and the China- wn Lions Club.

Storefront Cop Recruits Minorities

Shoppers at Atlas Auto Supplies at 1625 Pacific Street enter the store and find themselves face to face with a cop. The police officer, Inspector Herb Lee, is not protecting the premises. Instead, store owner Cedric Tong is allowing Lee to contact young customers in the store to try to interest them in police work.

The unique storefront recruiting operation started last week and Inspector Lee, in his first few hours of work, signed up seven Chinese for the San Francisco police officer Civil Service exam. The fast-talking inspector is signing up as many minority candidates as he can for the September 7 test before the July 29 filing deadline.

Special classes are also being conducted by the Police Department's Minority Recruitment Program to help minority candidates pass the police officer exam. Two-hour sessions are held two nights a week at John Adams Adult School 1860 Hayes Street. The classes feature instruction in English, math, and memory skills, physical fitness training, and mock oral exams.

The head of Minority Recruitment, Officer Troy Dangerfield, said that the training is being given because previous police exams wiped out many of the minority applicants. He said that from 1966 to 1973, 29 examinations were given to 4,399 persons. The passing rate was 44 per cent, 54 per cent for whites and 9.5 per cent for minorities.

As of July 1, 2,045 whites, 1,051 blacks, 505 Latins, 240 Asians and 135 Pilipinos have signed up for the exam. Further information is available at the minority recruitment office at 730 Polk Street (phone 553-1071), or on Wednesdays, Thursdays and Fridays from 11 a.m. to 2 p.m. at the Polk Gulch auto supply store where Inspector Lee, the storefront cop, is buttonholing prospective police officers.

Inspector Herb Lee (center) gives his recruitment pitch at his unique storefront office at Atlas Auto Supplies, 1625 Pacific Ave., to police department candidates Randy Lee (left) and Edward Chow.

(Kem Lee photo)

華裔警官李昆明替警方招募新血不遺餘力。圖示李警官在怕思域街一商店內設的招募站和兩名有志投身警界的華裔青年談話。（李少吟攝）

VICKY OWYANG AWARDED HONORS

BERKELEY — Vicky Owyang, a graduate student in the Department of Mathematics at UC Berkeley, was recently honored with an Alpha Delta Kappa scholarship award and a California Congress of Parents and Teachers, Inc., scholarship. Vicky is the daughter of Mr. and Mrs. Calvin Owyang.

Oakland PAC

(*Continued from page 1*)

sion came up. Twice PAC secretary Bella Lee could not take the results down. The third time, she counted nine in favor, one short of the needed two-thirds majority.

DECIDING VOTE

However, later, a majority voted to record the original vote as tallied by Burt Bangsberg of the ORA, who stated that he counted ten in favor of accepting the expansion by-laws, both during the first roll-call vote and the second.

Later, Charles Chao, PAC member, said, "The controversies over the question of expansion have been time-consuming and demoralizing for many PAC members. I feel greatly relieved that the question has been finally settled . . . I hope that the PAC expansion will be implemented without delay.

"Then we will have a PAC truly representing the whole community to assist the developer to complete the redevelopment of the first block in the quickest time, so as to provide space for community services and to bring more business and jobs to Chinatown and to create needed revenue for the city," he said.

The next regular meeting of the PAC is Tuesday, August 13, 7:30 p.m., at 731 Webster Street. Minutes of meetings may be obtained from PAC Secretary Bella Lee (834-2010) or Mike Hataye of Asian Neighborhood Design (398-5033).

DON LOUIE presents
SALES MANAGER

Fleet

THE YEAR OF THE CAT

CAPRI

ALSO ¶ COUGAR ¶ COMET ¶ MONTEGO
MERCURY – LINCOLN & MARK IV
HOURS: 9:00-9:00
EVERY DAY OF THE WEEK
CALL FOR YOUR APPOINTMENT NOW

761-2001

WE CAN LEASE YOU A CAPRI FOR AS LOW AS $77.78 PER MONTH. PLEASE INQUIRE ABOUT OUR LOW RATES FOR OTHER MODELS.

全國最著名之汽車

雷偉烈君在汽車公司服務十九年餘，忠誠爲侨胞服務。如剪此告白携來，當特别优待減价。

電話：八七三—〇八〇〇
七六一—二〇〇一

SAN BRUNO LINCOLN MERCURY
345 El Camino Real
San Bruno, Ca. 94066

Hop Jo

IT'S NOW SUPERIOR COURT JUDGE HARRY LOW

Judge Harry Low is sworn into office as judge of the Superior Court by retiring Superior Judge Byron Arnold.

＊劉百昌法官上週正式升任加州高等法院法官，由安奴法官（左）主持宣誓儀式時攝。（李少吟攝）

Judge Harry Low, elected Superior Court judge in the last election, was formally inducted in' , that office last week by the man he replaces, retiring Superior Judge Byron Arnold.

An attorney for 19 years and a judge of the Municipal Court for more than seven, Low was appointed by Governor Reagan to fill Arnold's position. His official term at the Superior bench begins next January.

A. KWONG NAMED COMMISSIONER

PALO ALTO — Adrianne Kwong, a long-time advocate of Asian women's rights, was recently elected chairperson of the newly-formed Santa Clara Status of Women Commission.

Kwong, supported by Asian-Americans for Community Involvement and the Ad Hoc Committee on the Status of Women, hopes to work towards stopping discrimination against women and discriminatory or prejudicial practices against Asian American women.

VA HOMES FOR SALE

民居平等機會局

ADDRESS	BDRMS	BATHS	DOWN PAYMENT	MONTHLY PAYMENT	PRICE
OAKLAND					
8618 A St.	3	2	$100.00	$193.00-	$18,900
9830 Birch St.	2	1	$100.00	$181.00	$16,900
364 Clara St.	2	1	$100.00	$206.00	$17,500
3567-69 Davis St.	2-2	1-1	$1,000.00	$408.00	$38,900
1004-06 E St.	2-2	1-1	No Cash Down	$242.00	$22,900
6019 Fortune Way	2	2	$200.00	$205.00	$19,500
7728 Garfield Ave.	2	1	No Cash Down	$192.00	$17,900
1929 Harrington Ave.	3	2	$300.00	$226.00	$22,900
2400 Highland Ave.	2	1	No Cash Down	$226.00	$21,900
7144 Holly St.	2	1	No Cash Down	$231.00	$22,500
9226 Holly St.	2	1	No Cash Down	$188.00	$16,900
6915-17 Krause Ave.	2-2	1-1	$400.00	$266.00	$26,900
2824-26 Linden St.	2-1	1-1	No Cash Down	$203.00	$22,900
9820 Maddox	2	1	No Cash Down	$180.00	$16,900
1256 Seminary Ave.	2	1	$100.00	$182.00	$17,500
248 Sextus Rd.	3	1	$100.00	$202.00	$18,900
9429 Sunnyside St.	2	1	No Cash Down	$166.00	$16,300
9526-28 Sunnyside St.	1-2	1-1	$400.00	$278.00	$27,400
7020 Weld St.	3	1	$300.00	$234.00	$22,900
3490 Woodruff Ave.	2	1	No Cash Down	$211.00	$20,300
1614 12th Ave.	2	1	No Cash Down	$147.00	$14,900
2439 25th Ave.	2	1	$100.00	$193.00	$18,900
893 70th Ave.	2	1	No Cash Down	$186.00	$17,300
1015 70th Ave.	2	1	No Cash Down	$148.00	$14,900
951 76th Ave.	2	1	No Cash Down	$166.00	$15,900
1427 76th Ave.	(lot only...all cash)				$4,900
2604 77th Ave.	2	1	No Cash Down		$18,900
2267 86th Ave.	2	1	No CAsh Down	$207.00	$14,400
2312 86th Ave.	3	1	$300.00	$157.00	$22,900
830 107th Ave.	3	1	$100.00	$215.00	$20,500
1910 E. 21st St.	2	1	$100.00	$216.00	$17,900
1212 E. 28th St.	4	2	$200.00	$174.00	$28,700
				$284.00	
BERKELEY					
2135 Essex St.	3	2	$400.00		$24,900
				$259.00	
RICHMOND					
704 Phanor Dr.	2	1	No Cash Down	$140.00	$12,900
747 9th Ave.	3	1	$100.00	$126.00	$12,000
PITTSBURG					
1730 Chester Dr.	3	1	$100.00	$210.00	$21,300
2942 Clearland Circle	3	2	$200.00	$243.00	$23,900
77 Delta Dr.	3	1	$100.00	$213.00	$19,500
27 Wharf Dr.	2	1	$100.00	$193.00	$19,900
CONCORD					
2325 Holbrook Dr.	3	2	$800.00	$356.00	$36,900
3337 Moretti Dr.	3	2	$700.00	$327.00	$32,500

上列房屋，將分三百六十個月供銀期，每月第一日付款，年息九厘，所有分期付款將包括本金，利息，稅項及保險在內。

請即電實業經紀詢問詳情

上列房屋或出售，時價變更或自名單上除去。

HOW KNOWLEDGEABLE ARE YOU ABOUT COMMUNITY EVENTS?

At the Hop Jok Fair Saturday and Sunday, East/West conducted a contest to test our readers' knowledge of community events. The following questions were asked. Asterisks refer to pictures displayed at the fair, which unfortunately we cannot reprint here. —Ed.

1. *She's in the news often. Her name is *a.* Alice Barkley; *b.* Jade Fong; *c.* Kathy Fong; *d.* Patsy Mink
2. *(Headline reads, ''Demonstration Ends Chinatown Passivity.'') This milestone happened in the year *a.* 1967 *b.* 1968 *c.* 1969 *d.* 1970.
3. *This demonstration happened at *a.* Francisco Jr. High; *b.* Galileo High; *c.* Oakland Tech; *d.* the Palace of Fine Arts.
4. *(Headline reads, ''1000 Join TWLF — — — at UC.'') This appeared in the 2-5-69 issue. The missing word is *a.* pickets; *b.* strike; *c.* party; *d.* picnic.
5. *(Headline reads ''96-Year-Old Matriach Fights Kong Chow Sale.'') 96-year-old Ms. Charlotte Chang lost this fight in the year *a.* 1967; *b.* 1968; *c.* 1969; *d.* 1970.
6. *(Headline reads ''— — — Shortage in Chinatown?'') This appeared just last year. The missing word is *a.* gasoline; *b.* job; *c.* rice; *d.* toilet paper.
7. *(Headline reads, ''Culture Center Opens.'') This is for culture freaks. When? *a.* 1970. *b.* 1971. *c.* 1972. *d.* 1973.
8. In East/West's very first issue, in 1967, there was an article on the first Chinese named a judge in San Francisco. He was *a.* George Chinn; *b.* Manchester Fu *c.* Harry Low *d.* Samuel Yee.
9. *(Headline reads, ''UN Admits People's Republic.'') We all remember this, don't we? Just say when. *a.* 1970. *b.* 1971. *c.* 1972. *d.* 1973.
10. *These Chinatown residents are waiting in line for *a.* a bus to Reno; *b.* Fast-Passes; *c.* free calendars; *d.* free food.
11. *(Headline reads, ''Chinatown Core Area Went Solidly for Nixon.'') Yep, it really happened. When did this headline appear? *a.* 1967. *b.* 1968. *c.* 1970. *d.* 1972.
12. *(Headline reads, ''Red Guards Seize Rally at Portsmouth Square.'') This is for history buffs. The picture was taken in 1969. The date of the event being commemorated was *a.* May 4; *b.* July 4; *c.* October 10; *d.* December 7.
13. In 1973 reader Chino Jones' letter to the editor provoked a lot of responses from other readers. His letter was about *a.* lack of harmony between ''ABCs and FOBs''; *b.* Six Cos. withdrawing Culture Foundation support; *c.* his views on Chinatown as a tourist; *d.* Frank Chin.
14. *Let's see who gets this! She's Miss Chinatown USA for *a.* 1970; *b.* 1971; *c.* 1972; *d.* 1973.
15. *Been learning Chinese? This particular ''Word'' (the word for ''sun,'' ☐) appeared in *a.* 1971; *b.* 1972; *c.* 1973; *d.* 1974.

Answers: 1*c*, 2*b*, 3*b*, 4*b*, 5*b*, 6*c*, 7*d*, 8*c*, 9*b*, 10*d*, 11*d*, 12*a*, 13*a*, 14*a*, 15*c*.

Winners will be announced in the next issue of East/West. Prizes include a one-year subscription to East/West, a gold Chinese digital watch, and a number of Chinese posters.

PROFESSORS PROTEST 'INSCRUTABLE VEIL'

AMHERST, Mass. — Asian professors on the University of Massachusetts campus have protested the offensive language used in the citation for an honorary degree awarded to Prof. John K. Fairbanks, who was credited for helping to ''lift the inscrutable veil which so long obscured the Western view of China.''

This outdated cliche reflects the cross-cultural insensitivity of Westerners to other third world countries, reminding Asians of a similar derogatory reference describing Africa as the ''dark continent,'' they said.

CHOL LEE CONVICTED FOR 1973 SLAYING

SACRAMENTO — Chol Soo Lee, 21, has been sentenced to life imprisonment for the 1973 San Francisco street corner killing of Yip Yee Tak, 32, known as Dr. Yang, a leader in the Wah Ching gang, reported the San Francisco Chronicle last Thursday.

Superior Court Judge Robert W. Cole also ruled that because of the aggravated circumstances of the slaying, the defendant, a native of Korea, would have to serve at least 15 years before parole will be considered. Seven years is the norm for parole consideration.

don tong PHOTOGRAPHERS

1718 CLAY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA

Phone: 673-3064

Commercial / Publicity
Portraits / Weddings

唐企＊ ＊
新李藝社結專
慶街術團婚家
號一人宴喜攝
影七像會慶影
一 ＊ ＊
八
號

With the sun smiling and promise of free things to co thousands of oldsters, you sters, and middle-agers cam Chinatown last weekend, s ping at Portsmouth Square the Chinese Culture Cente partake in the activities of Hop Jok Fair.

Inspired by a spirit of coop tion, over 45 community ser and cultural organizations jo together to present the fes ties, which ranged from infor tional booths, games, skits music at the park to a sha play, orchestral music, da and kite-making in the Cul Center.

Opening the fair on behal the Hop Jok Fair Committee Frank Chin of the Chinese gregational Church. Carson of the Chinatown Photogra Society, the Chinese Commu Chamber Orchestra and Chinatown Council for the forming and Visual Arts ope the ceremonies in Chinese.

ART GRANT

Assemblyman Willie Bro also on hand, echoed the hope the fair, ''to provide cultural tertainment and to educate ple about (the Chinatown) c munity.'' Referring to a g from the California Arts Com sion that made the fair possi Brown noted that the festiv exemplify the kind of good s money can do for the people, added that he is continuing fight to increase funding for and cultural groups throug the state.

A lion dance performed g by Y. C. Wong and the app ance of Supervisor Dianne F stein also highlighted the fair

All in all, a good time was by almost all. The only plaints evinced were the lac continuous music and activiti fire the imagination of t wanting more than just info tion, food and ''young'' game

Many cameras clicked, as East/West photographer Tong's, and balloons filled air. In the end, although som the booths were abandoned, spirit of cooperation pervade the cleanup activities, as st gers joined together to take d the booths and sweep grounds.

Beginning clockwise from left of the Hop Jok collage on facing page: Jimmy Yee of K ny Street Workshop and hel making cotton candy; A American Theatre Works group performing in the Cul Center; Maizie Ung demonst ing the art of kite-making youngsters; members of the nese Church of the Nazar showing their goodies; Ken of the Chinese Art Club dem strating his skill; members of Association of Chinese Teach clay-baking; Sidney Wong c ducting the Chinese Cham Orchestra; Betty Shao rais funds for the On Lok Se Health Services; Patrick W explaining the intricacies of be ty to amused bystanders; J Chiu of the Trip-Out Truck fr the de Young Museum instr ing youngsters on the art mural painting; and the backs some of the thousands u helped celebrate ''Hop Jok.''

air: Good Vibes Beneath a Smiling Sun

Photos by Don Tong

Youth Service Center

(*Continued from page 1*)

for the center.

Local authorities are expected to bear the fiscal responsibility once the flow of federal dollars stops. But Acting Director Tom Low said the city and county governments didn't always pick up where the federal government leaves off. "Money is tight for everyone," he said.

Low, who has taken over the center since July 1, when former director Mason Wong resigned, said, "If the center goes under, kids in Chinatown will miss it."

In the past, the center had been accepting referrals from the city's Youth Guidance Center. Low said that now that the center is getting better known in the community, parents and youth come on their own to seek help. The center handles about 350 cases a year.

ALTERNATIVES

Emphasis is placed on offering the youth an alternative to criminal activities. Low said, "We try to divert them out . . . and not stigmatize them by sending them through the criminal justice system." He said the YSCC staff did a lot of para-legal work such as telling the youths their legal rights, and counseling and translation for the parents.

The center has also worked to develop opportunities in recreation, employment and tutorial help for its clients. Hamstrung by a limited operating budget, the center has not been able to do more to help youths before they get into trouble.

Woo said the community has come to expect the center to come to the rescue of these young people while the community neglects the social causes that put them in their predicament.

Low said, "The problem is not that we haven't done a lot, but we try to do too much."

However, in the midst of the gloom of an uncertain future, a ray of hope does shine through. The center has its sights set on a proposed $2 million allocation for youth agencies from the state government budget in fiscal year 1975. A bill pending in the state legislature will allow the California Youth Authority to finance youth agencies in the state such as the YSCC. Low said the center's chances of getting a share of the money are "pretty good," if the center continues to stay in operation.

Ellingston said the government has to realize that it is cheaper and more sensible to support youth service agencies than prisons and criminal institutions. He called on the Chinese community to provide financial support to keep the YSCC afloat until funding from the government is again available.

BERK. FIRE DEPT. NEEDS MINORITIES

BERKELEY — As part of the city's affirmative action program, Berkeley is encouraging women and minority members of both sexes to apply for the city's Fire Department exam at the Personnel Department, 2100 Grove St., by July 26.

Applicants must be at least 18, high school graduates, minimum 5-7 height with proportionate weight, have valid California driver's licenses, be in excellent general health and have good vision. Physical tests, written exams and interviews will be required of all applicants.

行銀東建
Opportunity...

We offer complete banking service, with particular knowledge of the growing Far East area. Through our correspondent banks we provide reliable on-the-spot information about trade regulations, credit standing, and the like. Remember when you travel overseas, Bank of the Orient can be of help wherever business or pleasure takes you.

"We Bank On Your Future"

Clarence Poon, *President*

HEAD OFFICE
233 Sansome Street
San Francisco, California 94104
Telephone: (415) 781-6565
Cable Address: BANKORIENT

BRANCH OFFICE
1226 Stockton Street
San Francisco, California 94133
Telephone: (415) 956-6565

BANK OF THE ORIENT

Member: Federal Deposit Insurance Corporation

CLASSI AD

50¢ a line per week, 2 lines minimum (26 letters and spaces per line). Correct payment must accompany ad. Send to East/West, 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108.

WANTED

COORDINATOR, CHINESE BILINGUAL EDUCATION

Salary Range: $16,909 to $20,553 annually. Must have 3 years teaching experience in elementary schools and a standard supervision or equivalent administration credential.
Maximum starting salary, $18641 with comparable experience.
Must be fluent in Cantonese.
Possession of a Master's degree desirable.
For application, phone (916) 454-8116 or write Personnal Services
SACRAMENTO CITY UNIFIED SCHOOL DISTRICT
P.O. Box 2271,
Sacramento, California 95810

R.N. 20 hrs./w.k. $5/hr. Community Clinic. Tel. 421-6441.

COMMISSION SALES. Part-time work in Bay Area location. For Tsingtao Import Co. Bilingual. 893-6070.

FULL-TIME temporary substitute teacher needed for childcare center for months of Aug., Sept. and Oct. Bilingual preferred. $3.00/hr. Send resume to Chinatown Community Children's Center, 979 Clay, S.F., or call 986-2527. Closing date July 25.

CHINESE Dating Service (CDS), 781-9423, 398-2710; ask for Johnny.

TAOIST CHURCH — universal religion. 398-2710 or 398-5529.

ACQUISITIONS LIBRARIAN and Assistant Professor of Library Administrations. MLS and 3 to 5 years in acquisitions. Patrick Barkey, Director, University Library, Univ. of Toledo, Toledo, Ohio 43606.

SEND US CLIPPINGS FROM YOUR HOME TOWN PAPER

華人就業協進會

Chinese for Affirmative Action has been notified of these openings:

Apprenticeship Openings: For men and women interested in building and trade crafts. Minimum requirements: 18–31 years old, high school diploma or equivalent, physically able to perform work, attend classes required by JAC. Written and oral exams will be given. Closing date for application is 8/15.

Technical and Non-Technical Positions: Large company has openings: accounting, engineer, draftsman/woman, administrative assistant, designer, etc. For more detail, visit CAA Skill Bank.

Bus Driver: Company seeking Asian men and women applicants. No experience required. Will train. After 6 months, salary is $5.[illegible] hour. Last day to apply: 7/19/74.

Secondary Teacher: Teach grade 9–10 in East Bay school. Requires secondary teaching credential, art background, expertise in academic subjects, skill in relating to students, parents and other staff. Application due: 7/23/74.

For additional job listings, visit CAA Skill Bank, 669 Clay, phone 398-8212.

L.A. TO HOST 2-DAY LOTUS FESTIVAL

LOS ANGELES — The third annual "Day of the Lotus," a two-day festival celebrating the cultures of the Ceylonese, Chinese, Pilipino, Japanese, Korean, Samoan and Thai communities, will take place July 20 and 21 from noon to dusk here at Echo Park Lake (north end of lake between Glendale Blvd. and Park Blvd.).

Sponsored by the Council of Oriental Organizations, the L.A. City Department of Recreation and Parks and the L.A. County Department of Parks and Recreation, the two-day event will feature crafts, games and music for children; television and radio personalities; entertainment, including ethnic dances, music and martial arts; Asian artisans at work; community agencies serving Asians; a boutique; ethnic food booths; displays; and an Asian artists' gallery.

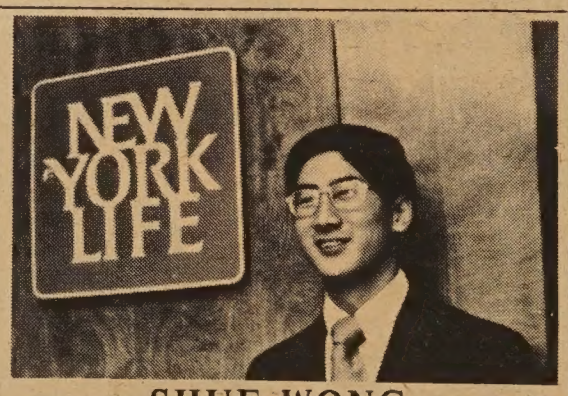
Admission is free. For more information, contact Helen Young, (213) 748-6171.

GRADE SCHOOLS PROMOTE PUPPETRY

Commodore Stockton School, 950 Clay St., and Jean Parker School, 840 Broadway, will be conducting workshops and performances on Chinese shadow puppets. For times and dates, call head teacher Roger Tom at 781-7045 or Pat Granucci at 421-2988.

個人與商業燕梳，集體及退休計劃，請電六五八！八五五〇

黃兆祥



SHUE WONG
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
GROUP & PENSION PLANS
658-8550

開始考慮燕梳是時候了，等候越久，收費越高。
紐約人壽燕梳公司加省屋崙（布律威街三五〇五號第一千號套房）。

Start thinking about insurance now.
The longer you wait, the higher the rate!!
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
3505 Broadway, Suite 1000
Oakland, Calif.

events

JULY 15–19
Multi-Culture Institute's ar session at Frederick Burk Ele tary School for children ages 12. Info: Marlene Cerdts, 586-

FRI., JULY 19, 7 P.M.
SAT. & SUN., JULY 20 & 21, 3 P.M. & 7 P.M.
Film: "The Battle of Mines Asian Community Center, 84 Kearny St.

SAT., JULY 20
"A gathering for world peace Seward Park Amphitheatre, tle, by the Bodhi-Dhamma C of Seattle and the Sino-Ame Buddhist Assn. Info: (206) 932- or Bodhi-Dhamma Center, 39th Ave., S.W., Seattle, 98136.

SAT., JULY 20, 8 P.M.
July inter-club monthly com tion of the Northern Calif Council of Camera Clubs at darin Photo Club, 745 Grant A

SAT., JULY 20, 8 P.M.
"A Tale of the Jade Bracelet, introduction to Cantonese ope the Chinese Culture Center torium, 750 Kearny St. Ticket door, $3.50 general, $2.50 bers and students.

TUES.–SAT., JULY 23–AUG. 11 A.M.–3 P.M.
Hop Jok Art Exhibition, a Chi community art exhibition, at Chinese Culture Center, 750 ny St.

WED., JULY 24, 9:30 A.M.–4
Chinese Playground 1974 sum outing to Frontier Village. Co director.

FRI., JULY 26, 1–7:30 P.M.
SAT., JULY 27, 8 A.M.–5:15 P.
Two-day crash course in bookk ing offered to small businessme the Sawyer College of Busine Los Angeles. Info: Asian Ame National Business Alliance, 382-7381.

JULY 27–AUG. 3; AUG. 3–10
Midwest Chinese Student Alumni Services' Family Cam Lake Wawasee, Indiana. 25 f lies per session only. Write to Wong, 615 N. Main, Wheato 60187, to register.

SUN., JULY 28, 1 P.M.
Special docent tour of Chinese celains at the Asian Art Museu Golden Gate Park. Free.

JULY 29–AUG. 3
YMCA's Hi-Y backpack to M moth Lakes, Devil's Postpile, F bow Falls. $32. Call Chinat branch, 982-4412.

The Ability To Speak With Forked Chopsticks

By JOHN LUM

If you can't believe school board members, who can you believe? ot too long ago, board members subscribed to the theory that a new hool superintendent ought to be able to bring in his own right-hand an to be number two man.

In a turnabout, these same school board members have now made next to impossible for any other new superintendent to bring in his ght-hand man. By creating and filling an official number two posi- n—deputy superintendent—the board has made it tough for the xt superintendent to exercise what many deem to be a right of any ief executive, the right to choose a compatible sidekick to be *mero duo.*

But, what the heck? This present school board is very versatile. ubtless, it can always create another newer number two position. new title like "*chief* deputy superintendent" would give this hool board's creativity a big boost.

WE'RE GETTING THERE

Past articles have criticized SFUSD educational "leaders" for their gular lack of professionalism, particularly as to their lack of active es in educational organizations and conferences. SFUSD Asian ucators, however, have sometimes proved the exception to this ticism as they have often shown more initiative than their higher- laried white bosses.

Continuing this trend and getting into more meaningful positions e Myrna Tsukamoto and Toni Metcalf. Both persons are now re- onal officers in the California branch of TESOL (Teachers of Eng- h to Speakers of Other Languages).

t's always gratifying to see a growing number of Asians in areas ere their expertise and presence are needed.

The next step, aside from continuing this needed trend, is for ians to start writing position papers, theoretical and practical, and ving them disseminated in published works that have greater adership than just minority audiences. Asian position papers are arse enough. Asian position papers in non-minority magazines are en sparser. This gap must be filled.

A BRIGHT NEW FACE

Because of this gap, and because of the dire need for versatile, ented, and non-parochial Asian educational spokespersons, it is a light to have Paul Cheng around the S.F. school system.

Cheng comes to the S.F. public school system's central office via ng Kong and New York. His proposal-writing talents, pleasant yet ceful demeanor, and organizational skills have made him well cepted by the school system and by community groups alike; no sy trick, especially for someone who has been here for only one ar.

n recognition of Cheng's many assets, the San Francisco Class- om Teachers Association has appointed him for advanced leader- ip training this summer.

Now, will the S.F. school system do persons like Cheng justice by ing them commensurate positions? Hopefully, one does not have look to history for this answer, because the answer will then be a sounding "no!"

JOKE OF THE CENTURY

A funny thing happened on the way through the SFUSD central ffice funny farm.

Rumors, particularly rampant at this time of the year, are circulat- ng that Chinese people are seriously being considered for two high ositions. One of these is the director of desegregation, and the ther is the new associate superintendent of instruction position.

Although many Chinese are known for their gambling penchant, ney would do better not to bet on these rumors coming true.

MEDIA CORNER

Regular programs:

PROGRAM	TIME	STATION	DAY
News Simulcast	11 p.m.	KGO (7)	M–F
新聞即譯	11 p.m.	KALW-FM 91.7	星期一至五
Learning Mandarin 學習國語	10 p.m.	KALW-FM 91.7	M, Tu, Th, F
金星電台	9 p.m.	KBRG-AM 105.3	M–F
	3 p.m.	KBRG-AM 105.3	Sa
漢聲	10 p.m.	KQED-FM 88.5	M
	9 p.m.	KALW-FM 91.7	W
(Chinese Community Hour)	10 p.m.	KALW-FM 91.7	Sa
Chinese Youth Voice 中國青年之聲	10 p.m.	KALW-FM 91.7	W
Sut Yung Ying Yee 實用英語	7 a.m.	KPIX (5)	Sa
華語電視劇場	10 p.m.	KEMO (20)	Su

CHAMPIONS RECEIVE STATE CITATION . . . The San Francisco Chinese basketball team, champions of the First Annual Pac-Asian Basketball Invitational Tournament, recently received an honor citation from the California state legislature. The Chinese team won the championship April 13 in Seattle by downing the Seattle All-Stars 74–48. Shown with the citation are (left to right) coach Steve Lee, players Wing Hsieh, Craig Loy and Ray Hom, and assistant coach Percy Chu.

本市華人籃球隊本年四月榮獲第一屆太平洋亞裔籃球邀請賽冠軍。最近該隊亦獲加州州議會頒令嘉獎。圖爲該隊部份職球員（由左至右）教練李憲華，謝永昌，呂鑑林（持獎狀），鄺民理及助教朱國富。

Supervisors Reaffirm Support For Culture Center

At its meeting July 8 the Board of Supervisors unanimously passed a resolution reaffirming "its unqualified support of the Chinese Culture Center and its sponsoring Chinese Culture Foundation" and urged "all people to support the Chinese Culture Center in its efforts to provide meaningful cultural programs."

The resolution, originally introduced by Dianne Feinstein, president of the board, June 24, was first blocked from passage by Supervisor Robert Gonzales, who voted no on the matter.

It was then referred to the Urban and Consumers Affairs Committee, whose members, Supervisors Robert Mendelsohn, Quentin Kopp, and Ronald Pelosi, at its July 2 meeting listened patiently to supporters of the Culture Center speak on the history of the Center and continuous "harassment" on the part of a political faction in the community.

The committee passed the resolution, which in part read that "the Center is devoted strictly to the presentation of Chinese art, music, and literature regardless of origin and is devoid of political consideration; and . . .

POLITICAL FORCES

"Unfounded charges and rumors that the Center is dominated or influenced by Nationalists or Communists are harmful, even if absurd; and . . .

"Political interference in the growth and well-being of the Chinese Culture Center is unwarranted under any circumstances. . . ."

Supervisor Gonzales was not present when the full board officially passed the resolution last Monday.

According to J. K. Choy, a member of the Culture Foundation's board of directors, the resolution came about after a scheduled performance of a Peking opera was cancelled June 22 because the principal performer withdrew, citing political pressures.

"We wanted the city to show that the Culture Center is a public project that belongs to the city and that it is illegal for any foreign nation or representative of a foreign government to destroy our programs by harassment," he said.

SCHOOL TRANSFER REQUESTS BUILD UP

San Francisco school officials have been granting every request, numbering 800, from parents to keep their children from being bused under the city's secondary school integration plan.

The most immediate effect of the school assignment changes is that the five junior high schools will be racially unbalanced. Other problems for the school district's integration staff include last-minute changes in fall teacher assignments and planned curriculum.

The school district has announced that it will continue accepting transfer requests until July 28 for reasons of physical or mental health; selected course offerings not available in a student's assigned school; safety and welfare; and racial balance.

Chinese Selected For Grand Jury

Thomas Ho, a PG&E mechanical engineer, and Stephen Louie, a real estate broker, were among 40 selected to serve on the 1974–75 San Francisco county grand jury recently.

This selection marks the first time volunteers have been chosen to serve on the jury along with nominees of judges, in an attempt to include a more representative cross-section of the city's population, including minorities.

Jurors will be expected to serve 350 hours in the next 12 months investigating city departments and hearing criminal cases, said presiding Superior Court Judge Clayton Horn.

POLICE HEADS TO SPEAK IN CHINATOWN

Chief of Police Donald Scott and Captain James Curran, head of the Central Police Station, will speak on crime prevention in Chinatown at the Chinese Six Companies auditorium, 843 Stockton St., tomorrow evening at 8 p.m.

The officers are guest speakers at a public meeting sponsored jointly by the Six Companies and the Chinese Chamber of Commerce. The public is invited to attend and to participate in the discussion.

BILINGUAL TEACHER TRAINING AVAILABLE

SOUTH ORANGE, N.J. — College graduates interested in teaching Chinese or Japanese children who have difficulties with English are encouraged to apply for a 32-week program at Seton Hall University's Chinese/Japanese–English Bilingual Institute.

The program consists of classroom instruction, practice teaching, co-curricular activities and language training. Students will receive an $80 per week stipend and all university tuition charges will be waived. Deadline for applications is August 15. For more information, write Dr. John B. Tsu, Director, Chinese/Japanese–Bilingual Institute, Seton Hall University, South Orange, NJ 07079.

TENSION IN MONGOLIA

HONG KONG — The Mongolian People's Republic (MPR) has claimed that China is making "open preparations for war against the Soviet Union and the MPR." In a speech at the eighth plenary meeting of the Mongolian People's Revolutionary Party Central Committee, Yumjaagiyn Tsedenbal, Mongolia party leader and new president, said, "Our country is constantly subjected to political, economic and ideological pressure from China."

EAST/WEST
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

Please enter my name for a ☐ New subscription
☐ Renewal

I enclose $7.50 (check or money order) for a one-year subscription, $14 for two years, $19.50 for three years.

Name.....

Address.....

City..... State..... Zip.....

T.A.D. home furnishings

NEW LOCATION: 6267 MISSION ST. ; DALY CITY at San Jose Ave. 756-1555

2 LOCATIONS TO SERVE YOU

TOSH AND DICK home furnishings, Inc.

259 TENTH STREET • OAKLAND, CALIFORNIA 444-5177

Amana® REFRIGERATOR-FREEZER with the freezer on the bottom!

NEW! Convenience you may never have had before!

Model BC-20N 20.1 cu. ft. capacity.

A 13.6 cu. ft. Refrigerator on top because you use it more.

- Less bending, less stooping
- Adjustable shelves
- "Refrigerator within a refrigerator" for fresh meat

A 6.5 cu. ft. (228 lb.) **Freezer on bottom has fast freeze shelf, 2 ice trays.**

- Convert to automatic Ice Making with optional add-on Automatic Ice Maker
- Power-Saver Switch—adjust to humidity
- Glide-out Basket for hard-to-store packages

AMANA 5-YEAR WARRANTY

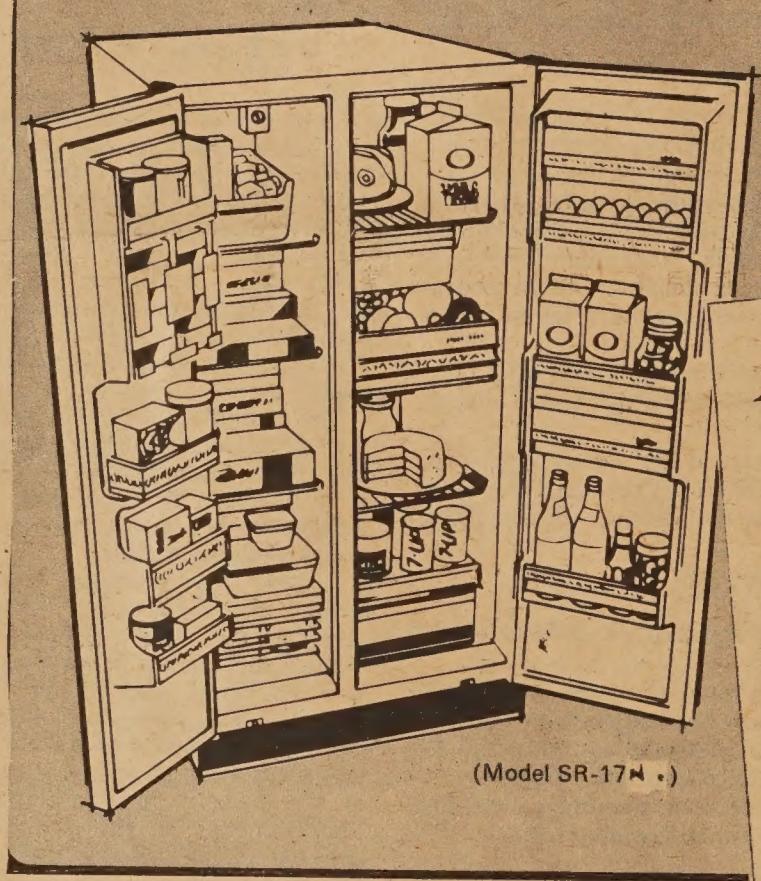
Amana warrants for 5 years from date of original purchase in U.S. replacement or repair of parts found defective as to workmanship or material under normal use. This includes labor required for replacement of defective parts. Defective parts are to be returned through Amana's dealer-distributor organization. Owner is responsible for serviceman's travel charges, local cartage, replacement of gaskets, rubber or plastic parts and light bulbs. Any product subjected to accident, misuse, negligence, abuse, defacement of serial plate or alteration shall void the warranty. In Canada, the warranty applies as above except that it does not cover taxes, duties, assessments levied at time of part export. AMANA REFRIGERATION, INC., AMANA, IOWA

Exclusive Amana 5-YEAR WARRANTY covers parts and related labor

EXCLUSIVE 5-YEAR WARRANTY

Amana® 17 side-by-side refrigerator freezer

17.3 cu. ft.



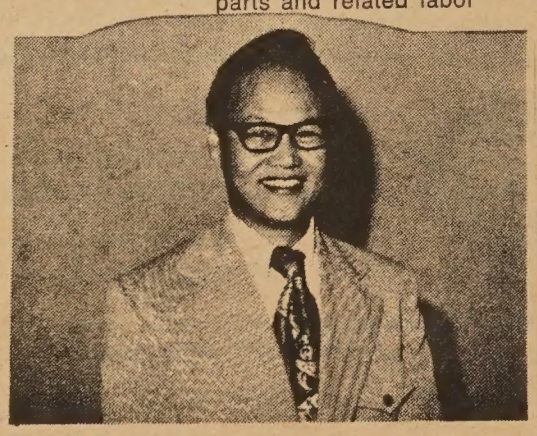
(Model SR-17N.)

免費代客運送

獨家五年担保

17.3 cu. ft. refrigerator including 7.2 cu. ft. (252 lb.) freezer

yet only 32" WIDE

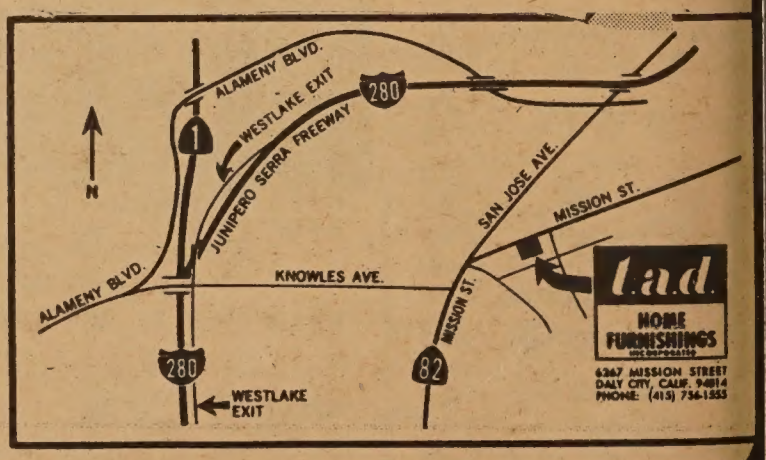


LLOYD CHANG

OPEN EVENINGS
TILL 6:00 PM
WEDNESDAY & FRIDAY
TO 9:00 PM

6267
MISSION STREET
DALY CITY

楊



悼華倫大法官
美中不足

前任美國最高法院首席大法官華倫上週三因心臟病突發逝世，享年八十三歲。華倫生平歷任高位，不愧是當代一位喧嚇一時的風雲人物。他曾任加州檢察總長四年及在一九四三至五三年期內連任三屆加州州長，政績可謂彪炳。

但華倫生平最令人難忘懷的是當他連任首席大法官十六年頃下的歷史性法令—如重新劃定選區界限，保障人犯權益取締非法逮捕，反對學校施行種族隔離等。

無疑的，華倫生平對國家對社會的貢獻很大，但我們覺得他在二次世界大戰時主張把日裔關進集中營是他輝煌的一生中一個不可磨滅的污點。當時華倫身爲加州檢察總長本來可以爲無辜被關起來的日裔說句公道話，但他却以愛國爲名大力贊成這種不人道的政策。他當時曾表示如果把集中營的日裔釋放，國內則冒被敵人暗中破壞的危險。他妄指日裔人心險詐美國難望他們效忠。這些敵視種族的言論曾出自德高望重的華倫首席大法官之口，確是令人遺憾不已。華倫雖然最近私下對一日裔友人表示歉意，但可惜的是他生前始終未有公開承認他戰時敵視日裔的立場是錯誤的。在我們的眼中，華倫在他不平凡的一生中仍未達到大智大勇的境界。

社論

握手言和的時候

本市高等法院法官義多勒在上週四判決楊錦清控三邑會館及東華醫院案中原告敗訴被告得直。法官在宣讀判詞時說：「此案是本席上任以來接手辦理過最棘手的案件之一。我相信與訟雙方都是誠心服務社會爲大衆謀求福利，只是大家意見不一致而已。我覺得本案正像一場家庭糾紛，手足之爭。」言下大有「清官難案家庭事」之歎。我們也有同感。控辯雙方同的人，不少是朋友，同事及同鄉，但因一兩間慈善的社區團體內部的紛爭而弄至友人反目，對簿公堂互相指責，雖然是其中個人的不幸，但何嘗不是整個僑社也覺得困擾覺得痛心的一件事？其中的恩恩怨怨也不是局外人能一朝一夕所能理解的。

義多勒法官解釋判決時表示，三邑會館罷免楊錦清出席東華醫院董事局的職權是循正當的途徑進行，證據確鑿東華醫院接納三邑派出的新代表蘇日成也無甚麼不當之處。法官强調寃家宜解不宜結，他判案的目的是讓爭執早日獲得解決，與訟雙方都能爲僑社繼續服務。法官用心的良苦顯而易見。他一方面要顧全伸張正義的法官天職，另一方面要替僑社早日了結這場官司。我們欽佩義多勒法官這種愛民的作風及處事嚴明的表現。訟案的結束，不是任何個人或團體的勝利，而是僑社大衆的勝利。我們慶幸再次獲得一個機會、一個再度攜手爲僑社服務的機會。只要與訟雙方都能痛定思痛把握這個機會這不單是東華醫院之福也是華人社會之福。打了數個月官司花的錢和時間也花得有價值了。

歡迎訂閱，敬請批評，歡迎惠稿。敬請介紹。

短聞

＊華人遊戲場辦夏令絨球訓練

華人遊戲場，現辦夏令絨球訓練班第一期經已完竣。

＊代填混校免調申請書

華人進步會有專人免費協助學生家長辦理申請秋季混校免調手續。教育局定於本月二十八日前仍接受申請。申請者可於每晚七時半至九時半，該段時間內到該會接洽。或電三九八—九三三七預約。該會地址在乾尼街八五〇號。

＊中國影片通告

亞洲人民聯合中心將在本週末放映抗日戰鬥故事片「地雷戰」。免費招待。放映時間：六下午三時及七時，星期日下午三時及七時。地址：乾尼街八四六號。

＊文化中心演粵劇

中華文化基金會，將定期七月二十日（星期六）下午八時，在乾尼街七五〇號（由天橋入）該中心舉辦粵劇表演。劇目「紅粉金戈」，由雷榮贊君主理，劇務謝福培，音樂領導方潮聲，黃偉林，舞台設計甄景文，老倌包括黃金愛，秦小梨，謝福培，雪影紅，盧麗娟，陳卓勳等。入場券普通收三元五角，會員及學生收二元五角。茲爲宣揚粵劇藝術起見，是晚在演出前將有專人以英語解說粵劇台步，姿勢，服飾及伴奏音樂等，歡

美利安旅行社
Merian Travel & Tour
915 CLEMENT STREET · SAN FRANCISCO · CALIFORNIA 94118
CABLE ADDRESS: WINGONUSA, TELEX: 278653 MERIA–UR
TELEPHONE: (415) 221-1824

We are your neighbor. Wherever you want to go, just give us a call. We will deliver the ticket to your home (within 30 minutes).

TAKE A VACATION

We are the Oriental expert.
15–30 days: Tokyo, Taiwan, Hong Kong, Singapore, Kuala Lumpur, Penang, Bangkok.
Only 930.00–1229.00 (everything included).

往返香港特价票及暑期包机即日開始接受訂位
迪斯尼乐園三日兩夜遊$26.95
拉斯域加(賭城)三日兩宿$24.50
夏威夷假日八天七宿$257.00
電話：(四一五)二二一·一八二四

大學生貸款

美國國會因學生，家長及教育家的要求已修改担保學生貸款法案，俾使中產階級家庭的子女更易於獲得求學貸款。

修正的方案大致如下：

（一）大多數家庭可避免所謂「需要的分析」，此種分析頗受指責，常引起拖延並使有理由領貸金者不得獲得貸金。（二）收入較高家庭子女申請貸款仍須通過「需要之測驗」，申請最大額貸金者亦然。（三）申請之貸金每學年最高額爲二千五百元，或全部大學就業期間爲七千五百元，研究生可另獲二千五百元之貸金。

一九七一年——一九七二年度獲致貸金之學生共一百二十二萬人，至一九七三——七四年度，則減至八十九萬人。發放之貸款已有七百萬宗，總數七十億元，大多數貸款獲有津貼，即由聯邦或省政府機關付給利息，學生自畢業之一年內開始貸付借款，分五年至十年還清。有資格領受津貼利息者爲家庭每年「調整」後之收入少於一萬五千元者，此數係由家庭申報所得稅減百分之十，並減去個人七百五十元之豁免而得，換言之，家庭毛收入之總額爲二萬元者，其「調整」之收入爲一萬五千元。

凡是每年家庭「調整」之收入不及一萬五千元者，如申請二千元以下貸款，不再需要通過「需要之測驗」。但申請貸款超過二千元，或家庭每年調整之收入需要一萬五千元者，則必須通過「需要之測驗」。

去年發給美國學生的貸金額共十二億元，其中五分之一用於職業訓練，其餘用於大學學院之研究，五分之一貸款學生出自家庭收入超過一萬五千元者，百分之二十八的學生家庭年收入在六千元以下，約近一半的家庭年收入在九千元以下。實施以來，平均每二十名畢業生中約有一人未能償還貸金。

人生啓示

一個富翁平生不請客，臨終時下女在窗外洗滌藥杯粥碗，一個隣人來看他，看家的主人今天請客嗎？」下女衝口說：「望主人請客，要等他的下一輩子！」主人聽了，把下女叫到床前罵道：「誰叫妳替我訂日期請客？如果說我今世請客，我還可以賴掉；現在妳說下輩子請客，叫我如何賴法？」說罷恨恨而逝。

這是一個嘲笑守財奴的故事，說明愛財如命的人，簡直不近情理。

有些人過份愛錢財，過份追求錢財，就把錢財以外的道義情誼等完全不顧了，而流於「爲富不仁」。這個道理一個主教說得最好：一個不快樂的富翁去看一個主教，主教帶他到窗前，對他說：「向窗外看，告訴我你看見甚麼？」富翁說：「看見玻璃窗外有很多人。」主教又帶他到鏡子前面，問：「看見甚麼？」富翁說：「看見自己。」於是主教指點他：「你看，同是玻璃，只因爲鏡子背面塗滿了水銀，你就只看見自己。看不見別人了。」

說到這裏，主教一隻手搭上富翁的肩，眼光溫和的注視富翁，含蓄地說：「不要老照鏡子，也該把眼睛看看窗外的人們。」

佣金與迷混

美國人對於他們五光十色的廣告，有一句挖苦的話：廣告也者，百分之十五的commission（佣金）加上百分之八十五的confusion（迷混）是也。

廣告雖拉是commission欲與confusion較一短長的一個主要原因。儘管大多數報刊和電台在埋怨受登廣告的人太少，但是讀報紙的，聽廣播的，和看電視的，都已感到廣告喧囂得難以忍受。這乃是confusion——百分之百的confusion造下的惡果。

commission的受害人也好，confusion的犧牲者也好，可能都得繼續痛苦下去一些日子，他們自已對這局勢是無能爲力的，除非一個健全的，眞正的廣告業能夠建立起來。

信託儲蓄貸款會
華埠分行

壹年之計在於春。本會爲諸公計劃致富之道

（壹）開源　參加「黃金機會會」。廣開財路。凡餐館。戲院。旅行。運動。均有特別利益。全本「代價券」。總數可省弍千元。

（弍）節流　會員享有：免費支票戶。免費保管箱。免費通天仄。免費代收欵。買車打折扣。

每星期有新貢獻
請免費撥話電。八三二—五〇五四詢問爲荷。

信託儲蓄貸款會
本人參加「黃金機會會」
姓名：
地址：

入會手續簡單。凡弍千五百元或以上之存戶。均得爲會員。填下列表格。將存摺交本會。辦理代收及入會手續可也。

副總經理兼分行經理 胡國良 謹啓

營業時間 由上午九時至下午四時……星期五上午九時至六時……

▲電話：九八弍弍零三四

CHINATOWN BRANCH 845 Grant Avenue
Hours: 9-4 Mon.-Thur. 9-6 Fri. Tel. 982-2034
K. L. Woo, Vice President & Manager

Fidelity Savings

羅省
華永生殯儀館
Wah Wing Sang Funeral Corp.
MORTUARY
611 Sunset Blvd. (cor. Hill Place)
Los Angeles, Calif. 90012
日夜電話：(213) 628-1281

美國羅省華人唯一
本館新張　冬暖夏涼
禮堂寬廣　製殮優良
先友遺體　辦理週全
倘承委託　服務妥當
首創第一間殯儀館

美國三藩市

本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

（上接中文版首頁）

灣區房屋價猛漲　市場上買賣兩難

賣增加，非有相當高價錢不願脫手，因此造成了買賣兩難局面。

於是一般有意置業的人，難免發生一個關切的問題：「在屋價高漲及貸款利息增加的現在，是否仍屬置業時機？」

回答這一問題，專家認爲，如果屋價平均每年上漲百分之十，則以其等候貸款利息下降購屋，不如現在購買較爲化算。

茲舉例如下：假若現在購買一房屋價值三萬五千元，先付款百分之十爲三千五百元，貸款三萬一千五百元以二十五年爲期，若以九厘利息計算，每月要供二百六十四元六角。如果一年以後置業，房價上漲百分之十，則該屋售價應爲三萬八千五百元，先付款百分之十爲三千八百五十元，每月若仍爲九厘息，則要二百九十一元零六分，即使貸款利息下降爲八厘，而每月供款亦要二百六十七元五角。

根據上述數字統計，則今年買屋與明年買屋，除先付款方面省回三百五十元外，即使貸款利息由九厘降至八厘，因屋價貴了，每月付息反而增加了二元九角，每年增加三十四元八角，廿五年便八百七十元了，所以加上省回先供款三百五十元便達一千二百二十元，而且這還不包括上漲了百分之十的屋價在內呢。

由此類推，屋價越高，遲一年買屋越不便宜，除非銀行貸款利息跌回六七厘，但這可能性是不會發生的，或者房屋價不上漲反而下降，這也無可能，因爲建築材料及工人薪金都有增無減，在通貨膨脹失去控制的情況下，新建樓宇成本大增，那還會有便宜的價錢嗎？所以如要有意置業，即使目前房屋價猛漲，還是「早買早着」的。

＊讀者注意＊

訂戶如收不到報紙，請電：七八一—三一九四。

笑談

諧談須含蓄眞理，否則非其至者也。姑述近人所樂道者二則：㈠某富翁年老矣，一日策杖行隘畝間。鄉人戲之曰：「老先生如此高年，尙不欲乘輿，何其儉也。」翁曰：「汝輩知其所以然乎。彼有好的父親，我無之，奈何奈何。㈡同志華貴。不似老先生也。」多人，組織懼內會，推某甲爲會長。成立之日，左樹赤幟，右樹白幟。主席宣言曰：「凡自承懼內者，立赤幟下。否則立白幟下。」羣趨赤幟下，惟某乙仍立白幟旁。某甲曰：「不意會員中，尙有不懼內者。請告吾儕以不懼內之方，俾資揣摩。」某乙陳詞曰：「鄙人來時，予妻丁囑，不可往人多之處。是以不敢也。」某甲曰：「果如僕所料，此間不懼內者，眞絕無而僅有。」於是公舉某乙爲副會長。

＊問答遊戲　參加者衆＊

上週末本報學辦之合作夢會問答遊戲，讀者踴躍參加。中文問題共四條，其正確答案如下：（問七）中華文化中心何時開幕，答（D）一九七三年，（問八）他在一九六七年新任法官，答（C）劉百昌，（問十）這些華人排隊等甚麼？答（D）領糧包，（問十四）李金燕那年當選全美華埠小姐，答（A）一九七〇年。

英文問題共十五條，答案刊在本期英文版。得獎人姓名，地址將在下期刊出，敬請留意。

＊誤植更正＊

上期「嚴限移民」一文內，合法移民現佔全國每年人口增加的數量，應爲四份之一。特此更正。

歡迎訂閱，　敬請批評，

歡迎惠稿。　敬請介紹。

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行
三藩市華埠分行
萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

CHINESE ASTROLOGY

Accomplished astrologer Prof. Chang-Ho Chang has joined the Chinese Astrology Research Institute as a staff member. Persons interested in consultations on personal fortune, decision-making or I-Ching group study, please contact the following address: CHINESE ASTROLOGY RESEARCH INSTITUTE, 607 Jackson St., SF 94133, Tel (415) 781-1824 (p.m.)

本會特聘精研易數名家張仲和教授論命解卦。凡有憂疑未決之事，無不立判分明。並主授易學課程。

中華星相學會

偶像

光宗

從一份報紙的娛樂版上看到肉彈影星丁珮的消息，說她在港開了一家名叫「皇后」的夜總會，裏面供奉「關聖帝君」，並有圖爲證，圖示丁珮在關公神像前合十，求神保祐她「財源廣進」。

關公在中國民間被尊爲「武聖」，和「文聖」孔子同樣有地位，但以供奉廟宇的數量和人民崇拜的廣泛，關公還超過孔子呢。這大約因爲關公爲神，孔子在人民心目中却並非神，人民祀關公是自私地「求福」多於景仰前賢，但祀孔子的則景仰成份多於「求福」。

因此，關公神像處處可見，京戲粵劇的後台祀關公，黑社會祀關公，妓院祀關公，最著名而常爲人所樂道的，連香港警署也祀關公。

關公神像常見的有兩種，一是由關平周倉相伴的，另一是關公秉燭讀春秋，無論那種神像，關公都表現一派凜然不可侵犯的忠義正氣，如果祀神是求神保祐的，關公爲甚麼會跑到夜總會，黑社會，妓院去？如果他眞有靈保護了那些邪道中的人，爲甚麼執法的警察又求他保護？關公難道有兩重人格嗎？說起來眞有點滑稽！

崇拜偶像是中國人傳統的習俗，各行各業都有個祖師爺，易言之，各行各業都捧出一個偶像來。歷代的統治階層，深深了解黃帝子孫這種心理，便也利用了這種心理去製造偶像來愚弄人民。「二十四孝」有許多是荒謬的故事，「烈女傳」爲中國婦女製造枷鎖，這各種各類的偶像中，當然也包括了孔子和關公在內，不過文聖和武聖這兩個偶像歷時最久，影响力最深，至今仍保持其崇高的偶像地位。

中共要破舊立新，文聖和武聖都被清算，但這也不脫政治的意識，並不表示中共要破除偶像，因爲偶像作用，他們仍是需要的，要不是便不會有「批孔揚秦」的口號。把孔子偶像打倒了，又把秦始皇的偶像抬出來。

利用偶像作爲政治手法是最明顯不過的事，大陸的「新文革」要打倒孔家店，把孔子拖下來；台灣的國府則塑了孔夫子像送來加省山多些的「孔園」陳列，政治立場不同，同一偶像便有兩種不同的待遇。

今人研究歷史，實在是一件不容易的事。如果我們讀史都拘着「疑古」的精神，則歷史的虛僞和漏洞必多。「孔子删春秋，亂臣賊子懼」，由此可知原來的「春秋」立場正，而過去的「春秋」，也許因爲執筆的人袒護了亂臣賊子或不敢開罪亂臣賊子，才由孔子開刀。

在立場上，「史家」總有多少偏見的。何況事象的發展，有許多人還沒有達到「蓋棺定論」時和到達「蓋棺定論」時其功業或人格是有相當距離的。古詩有四句說：「周公恐懼流言日，王莽謙恭下士時，假使當年身便死，一生眞僞有誰知？」這裏所說的周公，曾被流言中傷，幾乎爲成王所殺，幸後來事象大白，才保盛名，如果當時成王立刻把他殺死，他便永負「心圖不軌謀求篡位」的不忠罪人。同樣的，王莽初期禮賢下士，折節謙恭，儼然是一位賢臣，到他篡漢時才暴露了過去的虛僞，假如在他過去禮賢下士之時忽然死去，又有誰知道他是虛僞呢，王莽不是也成爲歷史上的賢人嗎？

基於上述的情況，對於偶像的崇拜，我們何嘗不也作「如是觀」。何況被捧出爲偶像被崇拜的人，他們本身都不知身後事，即以孔子和關公來說，所謂文聖武聖都是後人加上去的。

讓我再在這裏，紮一個歷史笑話的尾巴吧：哥倫布發現新大陸，到他死時仍以爲這是印度，換句話說，終哥倫布有生之年，他也不知道自己發現美洲呢。

美術季刊
第二期
文樓主編
每册二元
郵費二角五分
東西報
EAST/WEST BOOK SERVICE
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

香港小草出版社出版新書
「小草叢書」
人人說好
＊唯情論者的獨語（司馬長風著）—一元三角半。
＊靈台書簡（劉紹銘著）—一元七角。
＊舞劍談（項莊著）—一元七角。
＊人間閒話（董千里著）—一元七角。
＊港都夜雨（蔣芸著）—一元七角。
＊啼笑人間（鍾梅音著）—一元七角。
＊台灣本地作家短篇小說選（劉紹銘編）—一元三角半。
＊陳映眞選集（劉紹銘編）—二元六角半。
（郵雜費每册二角半，購四册以上只收郵雜費七角半。）
（注意：如購八本十三元八角半，免收郵費）。
東西報
EAST/WEST BOOK SERVICE
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

請來省加
CALIFORNIA SAVINGS & Loan Company
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION SAFETY OF YOUR SAVINGS INSURED UP TO $20,000
OAKLAND/MONTCLAIR 1998 Mountain Boulevard
SAN FRANCISCO 800 Market Street (Main Office) • 3000 16th Street
CAMPELL 1998 South Bascom
MOUNTAIN VIEW 820 East El Camino Real
SAN LEANDRO 82 Mall Level • Bay Fair Shopping Center
MENLO PARK 701 Santa Cruz Avenue
800 Market St., San Francisco, California 94102
Tel: 986-3600
加省儲蓄貸款會
總行　孖結街八〇〇號
本會經營儲貸會一切業務
本市及鄰埠設分行八間
每戶有政府保險二萬元
活期存款利息五厘二五
九十日存款利息五厘七五
一至二年一千元六厘半
三年一千元六厘七五
四至五年一千元七厘半
按日複息每月十號前存款均由一號起息
華務部經理
楊林秀芳　謹啓

換文行
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101
厚身
專營
不銹鋼
餐館碗碟
長碟圓碟均有
現貨齊備　全美批發

金山客批世情

惡刮

白宮理髮師畢治謂尼克遜總統及基辛格國務卿之髮式較難理，別人理髮收四元，彼等二人則需收八元半云。

金山客曰：俗話所謂「惡刮」者之流也。

豈能「一無所長」？

泰國清邁市區工學院學生，舉行罷課抗議校方禁止留長頭髮。

金山客曰：本人對此甚表同情，因做人不能「一無所長」也。

妓女大會

全美第一屆妓女大會在三藩市舉行。

金山客曰：如允許嫖客列席旁聽，即使收入場票亦有許多人參加也。

酒能亂「性」

一美國醫生在多倫多之科學會議上宣稱，男性飲酒有百分之五十會引致產生女性特徵，如乳房高聳之類。

金山客曰：酒能亂「性」，古有明言矣。

出庭紀錄

英國格蘭里治一名男子，自一九二二年起，至今出

金山客曰：按照久病成醫之道理，此一男子如業律師，當定出色。

得啖笑○○○ 現場錄音

洞房花燭夜

新郎：喂，今晚辛苦晒各位帮手。

伴郎：唔好咁話，今晚辛苦晒你就眞！

時者金也

水嚨匠：太太，水嚨已經修好嘞，共十二蚊。

老太婆：也你只修理咗五分鐘，就收我十二蚊啦？

水嚨匠：呢的係我地公司嘅規矩，十二蚊一個鐘頭，五分鐘亦作一個鐘。

老太婆：既然係咁，重有五十五分鐘唔好洗咗佢，我飲咖啡冇人傾偈，不如你陪我五十五分鐘啦。

＊華僑杯球賽結果

美西三藩市華僑杯排球公開賽，於七月七日，在華人遊戲場舉行。

比賽結果：中聲、狂風同獲冠軍，頒獎禮隨於下午六時舉行，由伍艾城分別頒與得勝者。七時，幷有布斐酒會

本報代售
成語選譯
（一元半）
EAST WEST BOOK SERVICE
COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

Authentic Peking Cuisine
IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLES
The Pot Sticker
397-9985
REASONABLE PRICES
LUNCH & DINNER
OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM
STOCKTON ST. CLAY ST. WASHINGTON ST. WAVERLY PLACE GRANT AVE.

四海酒家 FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT
RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000
MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:20 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:20 P.M.
731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 28 WAVERLY PL.

國民儲蓄借款會
華埠分行
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1895
INSURED

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085
七月十八日起映
全歌部唱鑼鈸鼓片
孝感動天
任劍輝 林家聲 靚次伯
羅艷卿 譚倩紅 蕭芳芳 聯合主演
全歌部唱
金釵引鳳凰
新馬師曾 譚蘭卿
鳳凰女 陳好逑 主演

一千元四年七厘半
複利計算七厘七九
業務：歡迎儲蓄義務代客估價樓業
保險：每個儲蓄戶口保險至弍萬元
優待：拾日以前存款由壹日起計息
利率：活期儲蓄最新利率五厘二五
儲券：壹千元以上九十天五厘七五
極好：壹千元以上壹年期者六厘半
更好：壹千元以上兩年半六厘七五
特點：便利僑胞星期六日照常營業
服務：新型設備代收本市水電煤費
出納：操粵滬國語及四邑等處方言
副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啓
L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager
電話：986-2289 三藩市總行：孖結街七〇〇號
台中校友會繼續辦理同學登記
登記處：大埠襟尾臣街七七六號
台中校友會啓

SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 8, NUMBER 29 JULY 17, 1974 • 15 CENTS

公元一九七四年七月十七日・第八卷第廿九期

INSIDE

See English Section

• HOSPITAL, SAM YUP WIN IN COURT
See page 1

• HOP JOK FAIR PHOTOS
See page 7

• OAKLAND PAC TO EXPAND
See page 1

• EDISON UNO ON EARL WARREN
See page 2

三邑、東華醫院勝訴
僑團官司暫告段落

（本報特訊）僑社矚目的楊錦清控三邑會館等案上週四在市政廳的加州高等法院第四〇四室靜悄悄地結束了。義多勒法官和控辯雙方代表律師退庭商談半小時後，當庭宣判原告人控訴三邑會館非法革除其出席東華醫院董事會職位，證據不足，把原案駁回。

同日較早時，法官判定該案另一被告人東華醫院有權不承認楊君的代表資格而接納蘇日成爲三邑的正式代表。在場聆聽法官宣讀判詞的除了與訟人及其法律代表及數名證人記者外只是旁聽席上一排排的空椅。

該案在本月二日開審，控辯雙方律師和證人輪流盤問和作供。控方由鍾斯和蘇利雲律師代表，辯方則有劉國興律師及鄺仕波律師代表三邑會館，高士密律師代表東華醫院及該院董事蘇日成。案情複雜異常，綜合雙方供詞要點如下：控方指出㈠原告人楊錦清代表三邑出席醫院董事局，任期兩年到一九七五年屆滿。三邑董事局在七三年十二月十二日曾開會通過議其繼續留任，但在今年正月却無理把他革除。㈡去年十一月六日三邑主席郭迪帆代替原告出席董事的任期皆是一年，每年需持有附屬團體公函指派出席，才能留任。

三邑會董劉經潮及蘇日成在供詞中皆指出原告人代表三邑出席醫院董事局表現未如理想是革除其職位的主要原因。兩人並說楊君在代表問題上和三邑主席郭迪帆公開衝突，鬧出三邑代表雙包案，有損會譽。辯方各證人亦指出楊君違背三邑董事局的指示遲遲不肯簽名贊成進行東華醫院擴建計劃。楊君解釋說他身當重任，需要謹慎從事。

辯方提出三邑董事局會議的記錄作爲證據。記錄顯示在正月三日、十二日及二十七日楊錦清的三邑代表及三邑董事職位先後以絕大多數票通過被革除。

辯方律師表示革除楊君職位是三邑董事局內多數人的意思，一切手續都是循正當途徑辦理的。此外改派蘇日成出席醫院董事局皆符合三邑會館及東華醫院兩團體的規例的。

法官根據雙方陳述的證供內容決定原告人控訴理由不充份，先後判決東華醫院及三邑會館得直。（本報記者伍泰芳、許權威聯合報導）

違會規的。㈢原告人在任內並無過失，在不明不白的情況下被免職，未獲辯護自己的機會。

被告三邑會館傳訊多名證人，供詞撮要如下：劉國興律師指出楊錦清從未獲三邑授與公函正式指派出席本年度醫院董事局。三邑並在正月三日開會以大多數票通過由罷免他的代表身份。醫院律師高士密說在楊錦清的資格混淆不清之際，醫院首先承認郭迪帆繼而承認蘇日成爲三邑代表因爲郭、蘇二人皆先後持有正式三邑公函。醫院董事局秘書張湘意作供稱：根

灣區房屋價猛漲
市場上買賣兩難

在最近兩年內，灣區房屋價格漲了百分之四十。例如一九七二年八月價值三萬八千元的房子，現在要賣四萬九千六百五十元了。若果每月要供銀期，以利息、燕梳、實業稅等計算，一九七二年每月要付出三百三十五元一角四分，但現在則要付出五百零七元四角一分。

新建房屋，目前面臨極大困難，材料費猛漲，工人不斷加薪，貸款利息增高，使建築業吃力得喘不過氣來。去年灣區五縣發出新建築執照竟減少了百分之五十。一九七三年年初，灣區五縣建築房屋耗費五千一百二十萬元，今年年初，僅有三千一百五十萬元。

目前在房屋買賣市場上，買家因房價過高，貸款利息上漲，每每趑趄不前；而賣家亦因通貨膨脹影響，且建築

（下轉第十三頁）

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102